

现 代

思 想

文 化

译 丛

文化与环境

〔美〕欧·奥尔特曼 马·切默斯 著

文化与环境

〔美〕欧·奥尔特曼 马·切默斯著

東方出版社

I .Altman M. Chemers
CULTURE AND ENVIRONMENT
Cambridge University Press 1984
根据英国剑桥大学出版社 1984 年版译出

文 化 与 环 境
WENHUA YU HUANJING

著者/〔美〕欧·奥尔特曼 马·切默斯

译者/骆林生 王 静

封面设计/王师颀

经销/新华书店

印刷/北京华利国际合营印刷有限公司印刷厂

开本/787×960 毫米 1/32 印张/15.25 字数/265,000

版次/1991 年12月第1版 1991 年12月北京第1次印刷

印数/ 0,001— 3,000

东方出版社出版发行（北京朝阳门内大街 166 号）

ISBN 7-5060-0121-7/G·25 定价：4.90 元

出版说明

0249/E1

人类自诞生之日起就与周围环境发生了密切的关系，在人类发展的漫长进程中，环境对人类文化不断提出要求，文化也在对环境的适应中影响着人们的种种行为，而人类行为又始终在改变着周围环境。因此，我们看到的是人、文化、环境相互影响、相互作用的过程。研究文化与环境关系的课题，过去是很少有人涉足的领域，近年来正日益引起人们的重视，一些社会学研究者已纷纷发表专题著作进行理论探讨。本书是西方学者研究文化与环境问题的专著，从社会学、心理学、人类学、历史学、地理学、哲学、建筑学、城市规划等多学科的大视野出发，详尽地阐述了人、文化、环境三者间的相互影响，分析了不同时代、不同环境中的文化异同现象，考察了人类生活中与环境有关的一系列行为机制、价值观和心理取向，并勾画出城市建筑学家对未来理想的社区、城市布局的设想。译此书，可供我国有关研究者了解和参考。

目 录

导 言

几个定义：文化、环境和心理过程	4
关于文化与环境几个理论观点	8
我们的概念框架	15
本书的结构	18

第 一 部 分 环境取向和环境认识

第一章 环境世界观	23
对自然和环境的一般取向	23
对自然环境和人造环境的态度	39
对特定场所的取向	47
环境取向的向度	51
几种一般的世界观	61

第二章 对环境的认识和感觉	68
定义的框架	69
环境取向的几个方面	79
关于城市认知的研究	86
对环境的了解和区别	92
对环境的态度	97
环境取向的发展	101

第 二 部 分

行为过程：独处、个人 位距和地域意识行为

第三章 独处	113
独处的含义	116
为什么要有独处？	123
作为一种文化普遍模式的独处	128
一种考察不同文化中的独处的战略	130

第四章 个人位距	152
霍尔对人的位距的研究	155
关于个人位距的研究	163

第五章 地域意识行为	180
地域意识行为的定义性分析	181

人类地域意识行为的历史观点	183
观察人类地域意识行为的框架	193
主要地域、次要地域和公共地域	194
行为者和地域的规模	206
地域行为的作用：个人认同和社会体系的调整 ...	207

第 三 部 分

环境中的场所

第六章 世界各地的住家	233
关于住房的历史、文化观点	235
住家与环境、技术和文化的关系	244
环境和文化因素在住家设计中的影响	263

第七章 美国的住家	274
美国住家的一般特征	275
美国住家中的辩证的相互影响	282
美国住家中的各种场所	301

第八章 社区和城市	325
关于城市和“美好生活”的对立观点	328
我们的一般取向	331
社区和城市的具体设计特点	333

城市是各种不同因素的反映	344
总的看法	358
第九章 城市生活	361
城市生活的理论	363
拥挤和城市生活	372
对城市生活的辩证分析	383
第十章 未来的社区和城市	408
“理想”社区和城市的一种历史观点	409
霍华德的花园城市	410
马里兰州的哥伦比亚：美国的一座新城	416
魁北克省蒙特利尔的哈比塔特	439
索莱里的生态建筑概念	449
哥伦比亚、哈比塔特和六面体	458
第十一章 对未来的概述和展望	462
本书的几个主题	463
文化和环境的其他论题	473
与文化有关的环境的设计	474
结束语	480

导 言

这是一本讨论人、文化和物质环境的书。我们感兴趣的是，人和文化是怎样影响其环境的，物质环境又是怎样影响文化和人的。最重要的是，本书强调的是这样一个主题，我们不能孤立地理解这三位一体中的任何一者，我们必须把这三者看作一个整体。就好比开汽车，这里涉及到许多不可分割的、互相联系的环节，如司机、汽车、道路和法律等。所以，人、文化和物质环境构成一个社会“体系”，其各部分以一种整体的方式共起作用。下面举几个例子来说明这一主题：

1. 不同的文化以非常不同的方式看待物质环境。奥格拉拉苏族印第安人以循环的概念看待世界，并以此概念来设计他们的住家和社区。在他们看来，天是圆的，太阳绕着一个圆圈运动，人生也是周期性地渡过不同的时期。但是古代中国社会强调世界的方正性，并以此来设计他们的社区。这些差别是怎么产生的？是不是因为古代中国人与苏族印第安人所处的环境和文化的不同，导致了他们的社会在

看待世界和作用于世界上的如此不同？这是我们将在本书中探讨的一个问题。

2. 非洲扎伊尔的姆布蒂族俾格米人，生活在茂密的雨林中，很难见到太阳和星星。在他们看来，宇宙基本上是水平状的。在他们的生活中，太阳和天没有什么宗教的或象征性的意义。然而，许多其他文化则强调，以天、地、以及常常还有冥界的形式组成的宇宙是一个垂直体。很容易看出，物质环境使俾格米人形成了对自然的观念。但是其他文化的信念又怎么说呢？它们是不是也受物质环境的性质的影响呢？文化价值观是否也会影响人们如何观察环境？抑或文化因素与环境因素以某种方式结合在一起？这些也是我们将在全书中仔细考虑的问题。

3. 举一个确实的例子——人创造的环境的形式，比如住家。世界各地的住家在设计上千差万别。在中东，为克服高温气候，住家的顶板建得很高；在南太平洋，住家的设计充分利用常有的微风；在阿拉斯加，爱斯基摩人的圆顶小屋能有效地保存热量并能抗住风等自然力。所以住房的设计常常是适应环境要求的。但也有一些奇特的例外。印度某些地方的住房朝向神圣的方向，常与土地的地形相逆反。巴西丛林中有一种文化，住房的屋顶和墙体都盖得很厚实，这在热带气候中并不舒服。人们还常常把住宅设计移植到可能并不合适的新的环境中

去。例如，19 世纪的英国人在印度建造传统的英式别墅和大厦，这与当地的气候常常是不适合的。

环境的要求怎么会有时候影响文化，而在别的时候文化的影响似乎又会影响人们对环境的作为？我们再次看到了文化与环境之间的有趣的相互影响；当它们作为一个系统中的部分起作用时，一方影响另一方。

4. 我们还将讨论与环境有关的一系列行为过程，比如独处和地域意识行为。有些文化似乎有相当多的独处现象，而其他文化似乎根本不存在独处问题。例如，爪哇有些人住在有围墙的住宅里，外人不经邀请不得入他人住家——跟我们自己的文化一样。但在另外一些社会，如马来西亚的某些华人群体和非洲的昆族布须曼人，人们住在非常稠密的公共住所里，没有什么明显的独处可言。但是对这类文化的更仔细的观察，揭示出这类文化已发展出一种调节社会相互影响的战略。这种技巧并不总是包括物质环境，而可能涉及文化的风格、礼节和习俗。因此要理解象独处这样的过程，需要考察整个社会体系，而不仅仅是环境，不仅仅是文化或者个别的特征。在这里物质环境与文化再次合成一个整体，各自影响对方而又受对方影响。

几个定义：文化、环境和 心理过程

文化

文化这一术语在社会学、人类学和社会心理学中普遍使用。（参看A·克罗伯和C·克拉克洪：《文化：关于概念和定义的批判性回顾》，马萨诸塞州坎布里奇，皮博迪博物馆 1952 年版。该书收集了 150 种关于文化的定义。）它用于许多大小不等的社会单位，从“西方文化”到“美国文化”，“南部文化”，“市郊文化”，“帮派文化”，也许甚至还有“家庭文化”。因而，从社会的一些广阔方面到很小的社会单位存在着许多层次的文化。对文化所下的一个简明而又广泛的定义是由人类学家赫斯科维茨提出的。他说，文化是人类环境的人造部分。

用于我们的目的文化这一术语有几个关键部分。

第一，它指的是一个群体或社会的信念和知觉，价值观和准则，习俗和行为。文化包括人们认为适用于这个世界、他们的生活和环境的事物，还包括他们的价值观，或者他们认为是好的或坏的、可以接受的或不能接受的事物。文化的另一部分是一套如何行事的规则和信念。因而，认识、判断、价值观，以及适当的行为方式构成一组包含在文化概念

中的特征。

第二，文化一词用来表示认识、知觉和行为以意见一致的方式为某一群体的人所共有。也就是说，为使一种文化得以生存，无论是否在言词上表示同意，人们必须赞同有观察世界和行事的共同方式。这并不是说，他们在各方面都一致，而只是说，他们共有一个意见一致的共同核心。例如西方文化或多或少都同意犹太基督教价值体系；美国人都同意民主选举政府的原则（即使有时候他们对各候选人都表示冷漠）。美国人还都赞成“光明磊落”、“正义”和“平等”（即使他们并不总是实践这些美德）。城市里的帮派常常表现出对群体的极端忠诚，决不向当局告密，并尊重其他帮派的地盘。所以一致是文化这一概念的中心特征。

第三，文化一词意味着把人们共有的信念、价值观和行为样式传授给其他人，尤其是儿童，以及对该文化新成员的教育使之适合社会需要，有助于一代一代地保持意见一致。因而儿童要学习适合家庭和较大社会的吃东西的规矩；他们学习分享和竞争，工作和娱乐。他们还要学到社会公德以及其他信念和习俗，包括对其他群体的成见，男女性角色，还有性禁忌和其他禁忌。通过使之适合社会需要这一过程，文化会保存下来，即使在逐代相传中可能产生某些变化。除了戏剧性事件以外，如革命或大动乱，文化的变化是缓慢的、进化的，这部分地因

为如此之多的文化是潜在的、理所当然的和难以名状的。

第四，一个社会的价值观、信念和习俗涉及到的不仅是“内心的”和“行为的”过程；文化出现在物和物质环境中。住宅设计、社区的布局和公共建筑物常常明显反映一种文化的价值观和信念。

总而言之，文化这一概念所反映的是一组多方面的事物，从如何观察世界这种抽象的原则到诸如行为方式、与环境相处的方式以及养育孩子的方式等较为具体的行动。对我们来说，问题是，这些文化的不同方面是如何影响物质环境又如何为物质环境所影响的。我们的部分战略是采用一种跨文化观点，来研究不同的社会是如何与物质环境相处的。比较的、跨文化的分析方法有其自身的优点。这也可以为通过其他文化的窗口来学习自己的文化提供一种媒介。例如，通过了解俾格米人对宇宙性质的信念，以及他们如何建造住家，如何共同生活，如何抚养孩子，我们可以获得更好的手段来了解我们自己的文化和其他文化是如何与物质环境相处的。

环境

物质环境也是一个具有多方面含义的术语。物质环境可以分为(1)自然环境和(2)人造环境。自然环境指地区和地理特征，如山脉、谷地和海洋；指环境条件，如气温和雨量；以及指动植物区系。人造

环境指人改变环境的结果，如住家、城市、社区和农场。在某些情况下，人造环境也包括改变自然环境条件，如人工降雨或对空气、水和食物的污染。

第三个方面是关于环境的规模。有很小的人造环境，如洗澡间、厨房和住宅；也有较大的人造环境，如社区和城市。同样，自然环境的规模也不相同。有较小的地区，象小河流和某些特殊的森林；也有较大的地区，如荒原地带、海洋和大陆。这些不同的规模层次都是环境的重要部分，每个部分都可以是一个单独的研究领域。虽然本书不可能讨论一切自然环境和人造环境，或不可能讨论各种规模的层次，但是要记住所有这些方面，这样你就会对与环境的这些和其他方面有关的文化中的相似之处和不同之处很敏感。

心理过程

文化和物质环境是与人和各种心理过程连系在一起的。心理过程主要有两类：内心活动和行为活动。内心活动包括人的头脑中发生的事——他所看到、听到和嗅到的，以及他们对物质的环境的解释。内心活动还包括对环境的信念和态度：肯定的或否定的。这些心理过程受物质环境的影响。例如，迷眼的暴风雪影响人识别距离和方向的能力；长期缺乏食物影响对自然的文化态度。但是我们察觉和感觉环境的方式也影响我们如何改变和创造物质环境

的行动。由于人们对气候的理解和感觉不同，他们可能造出结构不同的住所；或者由于对环境在人们生活中的作用的文化观点，他们可能剧烈地改变物质环境（如在露天采剥矿产品中）。这就再次说明，文化、环境和心理过程在一个互相依赖的体系中起作用。

心理过程的第二个方面是公开的行为，或者说，人们在与环境相处中做什么和如何行动。这种行为——除了许许多多其他事情，还——包括打算取得独处、建立和控制领土、迁移，以及土地的利用。我们特别感兴趣的是，不同文化中的人在物质环境中如何以相似或不同的方式行事，以及他们的公开行为怎样与关于环境的知觉、认识、态度和价值观相联系。

关于文化与环境 几个理论观点

人、文化和环境之间的关系当然不是一个新的研究课题。实际上，这种关系是社会科学和行为科学中多种学科的支柱。例如，对地理政治学感兴趣的¹政治学家，特别关心政治过程与地理文化因素的关系。考察迁移和定居形式的人类生态学家把注意力集中在文化和环境上。人类学家和考古学家相当感兴趣的是，不同文化中的人在不同的历史时期是

如何结合文化和环境的变因而塑造他们的住家、社区和城市的。但是我们的研究方法在强调点上与上述这些研究不同：我们在文化与环境之间的关系上将采用一种社会心理学观点。也就是说，我们打算在物质环境以及对社会关系有影响的知觉、认识和态度的相互联系中去考察人与人之间的关系和社会的相互作用。因此我们的兴趣在于人与人之间的过程，虽然我们还要大量利用其他学科的研究成果和理论。

有几种针对文化与环境之间的关系的社会心理学和人类学方面的分析。这些分析的标题是文化生态学研究。（参看J·W·贝里：《关于跨文化心理学的一种生态学探讨》，载于《荷兰心理学杂志》，1975年第30期第51—84页）总的来说，文化生态学观点强调物质环境的作用是不同文化的风俗、生活方式和行为的一个有力的决定因素。有些文化生态学家采用贝里所称的“强”式文化环境关系说。其观点是：

“环境现象对所研究的文化行为的起源和发展在一定程度上起主导作用”^①。在这一研究方法中，环境被认为强有力地决定、限制和影响行为和文化的过程。另一种研究方法——对文化与环境的“弱”取向——对于环境影响社会体系的看法不那么坚

① A·P·维达：《环境与文化行为》，纽约，自然历史出版社 1969 年版，第XI页。